

15 EKİM 2014 ÇARŞAMBA (SABAH)
15 OCTOBER 2014 WEDNESDAY (MORNING)
KÜLTÜR MERKEZİ -A- SALONU
CULTUR CENTER – HALL A

- 09.00-10.00 Kayıt / **Registration**
10.00-10.30 Açılış Töreni / **Opening Ceremony**
Açılış Konuşmaları / **Opening Speeches**
- 10-30-11.00 **Rektör Sayın K. Süha AYDIN'ın Resepsiyonu /The Reception given by Rector K. Süha AYDIN.**
- 11.00-11.45: Davetli Konuşmacı/Invited Speaker: **Onur Bilge KULA (Hacettepe Üniversitesi):**
"Türkiye'de Edebiyat Üretimi ve Edebiyat Bilimi" / "The Production of Literature and Literary Studies in Turkey"
- 11.45-12.00 **Ara / Break**
- 12.00-12.45: Davetli Konuşmacı/Invited Speaker: **Francis CLAUDON (Paris&Viyana University):**
"L'inspiration turque et la littérature comparée européenne: labilité, mobilité, hybridité"/
"Türkiye'den Esinlenmeler ve Avrupa Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi: Değişkenlik, Devingenlik, Melezlik"
- 13.00-14.00: **Yemek Arası / Lunch Break**

15 EKİM 2014 ÇARŞAMBA (ÖĞLEDEN SONRA)/ 15 OCTOBER 2014 WEDNESDAY (AFTERNOON)
KÜLTÜR MERKEZİ -A- SALONU/ CULTUR CENTER – HALL A

14.00-15.20- TEMATİK OTURUM I: "YEREL VE KÜRESEL BAĞLAMDA EDEBİYAT"
THEMATIC SESSION: "LITERATURE IN LOCAL AND GLOBAL CONTEXT"

OTURUM BAŞKANI/ CHAIR: **Gerhard F. STRASSER (The Pennsylvania State University)**

- 14.00-14.20 **Hülya YILDIZ- BAĞÇE (ODTÜ):**
Yerelden Küresele: Ulusal Edebiyatların Küresel Ortamda Yer Bulma Sorunsalı/
From Local to Global: Representation of National Literatures in Global Markets

- 14.20-14.40 **Zhao Ming LIU (Erciyes Üniversitesi):**
Mo Yan in the Context of Globalization and Localization/Küreselleşme ve Yerelleşme Bağlamında Mo Yan
- 14.40-15.00: **Brita MELTS (University of Tartu):**
Literary Mindscapes: Poetic Oscillation between Real and Imaginary Geography/
Edebi Düşünce Kalıpları: Gerçek ve Hayali Coğrafyalar Arasında Edebi Salınımlar
- 15.00-15.20: **Zbigniew BIALAS (University of Slesia):**
A Cutting-Edge Environment: The Paradox of Kars/ Gelişmiş Bir Çevre: Kars Paradoksu
- 15.20-15.40 Tartışma / Discussion
15.40-16.00 Kahve Arası / Coffee Break

16.00-17.20- TEMATİK OTURUM II: “GEÇİŞLER- KOPUŞLAR-YENİLEŞMELER”
THEMATIC SESSION II: “TRANSITIONS-DEVIATIONS- INNOVATIONS”

OTURUM BAŞKANI/ CHAIR: **Onur Bilge KULA (Hacettepe Üniversitesi)**

- 16.00-16.20: **Veli URHAN (Gazi Üniversitesi):**
Michel Foucault ve XIX. Yüzyılda Dildeki Epistemik Kırılma /Michel Foucault et la Casse de la Langue dans la XIX Siecle
- 16.20-16.40: **Jolene ARMSTRONG (Athabasca University):**
Dostoyevsky, Nabakov and Austen: fraught intersection of cultural, language, history and literary tradition/Dostoyevsky, Nabakov ve Austen/ Kültürel, Dilsel, Tarihsel ve Edebi Geleneğin Kesişme Noktaları
- 16.40-17.00: **Kaitlin STAUDT (University of Oxford) :**
Fashioning History: A Comparative Reading of Women's Dress in Halide Edip Adıvar's "Sinekli Bakkal" and Virgina Woolf's "The Years"/Modanın Tarihi: Halde Edip Adıvar'ın "Sinekli Bakkal" ve Virgina Woolf'un "The Years" Eserlerinde Kadın Giysilerinin Karşılaştırmalı İncelemesi

17.00-17.20:

Gaye KURU (Pamukkale Üniversitesi):

Angela Carter'in "Kanlı Oda" ve Murathan Mungan'ın "Kırk Oda" Adlı Hikaye Kitaplarında Değişen ve Dönüşen Yapılar: İngiliz ve Türk Edebiyatında Yapısökücü Masallar/Changing and Transforming Structures in "Bloody Chamber" by Angela Carter and "Kırk Oda" by Murathan Mungan: Deconstructive Fairy Tales in English and Turkish Literature

17.20-17.40:

Tartışma / Discussion

17.40-18.00:

Kahve Arası / Coffee Break

18.00-18.45:

KONGRE ONUR YAZARI / HONOURED GUEST AUTHOR OF THE CONFERENCE:

MURATHAN MUNGAN

19.00:

SANAT SERGİSİ AÇILIŞI (Rektörlük Fuaye Salonu) / Opening of Art Exhibition (Rectorate Foyer Hall)

Küratör: Veli MERT (Mersin Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi) / Curator: Veli MERT (Mersin University, Fine Arts Faculty)

19.00:

KOKTEYL (KÜLTÜR MERKEZİ) / COCKTAIL (CULTURE CENTER)

16 Ekim/ October 2014	SALON 1 / HALL 1 SEKSİYON I / SESSION I	SALON 2 / HALL 2 SEKSİYON I / SESSION I	SALON 3 / HALL 3 SEKSİYON I / SESSION I	SALON 4 / HALL 4 SEKSİYON I / SESSION I	SALON B / HALL B SEKSİYON II & IV SESSION II & IV	SALON C / HALL C SEKSİYON III / SESSION III
09.00-09.20	Hivren DEMİR-ATAY: Yanardağın Altında Hikaye Anlatmak: Cemil Kavukçu ve Malcolm Lowry/ Telling Stories under the Volcano: Cemil Kavukçu and Malcolm Lowry	Meltem ŞAFAK: Tanzimat Novels Published in Armenian and Arabic Alphabet During 19th Century: Modernization and Hysteria/ 19. Yüzyılda Kaleme Alınan Arap ve Ermeni Harflı Tanzimat Romanlarında Modernizm ve Histeri	Anna WARAKOMSKA: Die stereotype Wahrnehmung der türkischen Migranten in Deutschland anhand ausgewählter Satiren von Osman Engin/ Osman Engin'in Mizah Eserlerinde Almanya'daki Türk Göçmenlerin Stereotipik Algılanması	Yusuf KÖŞELİ/ Sevda YAŞLAK: Evrensel Bir Tema Olarak Düşmüş Kadın: <i>Fantine, Marta El-Bani ve Yatkı Emine</i> The Fallen Woman as a Universal Theme: <i>Fantine, Marta el-Bâni and Yatkı Emine</i> .	Ülker ÖKTEM: Felsefe –Edebiyat Etkileşimi: Felsefi Roman/The Relationship between Philosophy and Literature: Philosophical Novel	Sevil Asuman KARAKAYA: Çeviri Eleştirisi Perspektifinden Çevirinin ve Çevirmenin Sınırları/Boundaries of Translation and Translator from the Perspective of Translation Criticism
09.20-09.40	Tülin KARTAL GÜNGÖR: Karşılaştırmalı Bir Yaklaşımla Orhan Pamuk'un Romanlarında Doğu-Batı Sorunsalı/ Une Approche Comparative La Question de L'Orient et L'Occident Dans Les Œuvres de Orhan Pamuk	Nergiz CABBARLI ABDULLAYEVA: Dünya Edebiyatında Postmodernizm ve Onun XXI Yüzyıl Azerbaycan Edebiyatına Etkisi/ Postmodernism in the World Literature and its Influence on the Twenty First Century Azerbaijani Literature	Filiz İLKUNUR CUMA: Martin Mosebach'ın "Die Türkin" ve Selim Özdoğan'ın "Im Juli" Romanlarında Ötekileştirme/ Das Verfremdungsmotiv in den Romanen „Die Türkin“ von Martin Mosebach und „Im Juli“ von Selim Özdoğan.	M.Taner TÜRK: Kate Chopin'in "Uyanış" ve Nilüfer Kuyuş'un "Serbest Düşüş" Adlı Eserlerinde Kadın Kimliği/ Female Identity in "Awakening" by Kate Chopin and "Free Fall" by Nilüfer Kuyuş	Nükhet ELTUT KALENDER/ Eren RIZVANOĞLU: Dostoyevski ve Nietzsche'de "Suç" ve "Vicdan" Temaları Üzerine Karşılaştırmalı Bir Çalışma: "Suç ve Ceza" ve "Ahlakın Soykütüğü" A Comparative Study on the Themes "Crime" and "Conscience" in the Works of Dostoyevsky and Nietzsche: "Crime and Punishment" and "On The Genealogy of Morality"	Meriç BOZ/Mehmet GÜNDOĞDU: Postmodern Çağda Çeviri ve Çevirmenin Rolü/ The Role of Translation and Translator in the Postmodern Age.
09.40-10.00	Mustafa EVER: Elif Şafak'ın Mahrem Romanında Doğu-Batı Kültür Unsurlarının Nazar Sözlüğü Aracılığıyla Kullanılması/ The Employment of Eastern and Western Cultural Elements Through Evil Eye Dictionary in Elif Shafak's Mahrem	Ahmet CUMA: Gottfried Keller'in "Köydeki Romeo ve Juliet" ile Fakir Baykurt'un "Yılanların Öcü" Yapıtlarındaki Realist Özellikler/ Realistische Züge in den Werken „Romeo und Julia auf dem Dorfe“ von Gottfried Keller und „Die Rache der Schlangen“ von Fakir Baykurt	Ülker SAMEDOVA: Türkiye'ye Sürgün Olan Azeri Aydınlar/ Azeri Intellectuals Exiled to Turkey	Ali GÜLTEKİN/ İnci ARAS: Byatt'ın Bülbülün Gözündeki Cin ile Sevgi Soysal'ın Tante Rosa Eserlerinde Kadın Karakterlerin Kimlik Arayışı/ The Search for Identity in Life of Female Characters in "The Djinn in the Nightingale's Eye" by Byatt and "Tante Rosa" by Soysal	Derman KIZILAY: "The Unbearable Heaviness of Being". A Philosophical Study on Tezer Özlü's <i>Yaşamın Ucuna Yolculuk (A Journey to The Edge of Life)</i> "Varolmanın Dayanılmaz Ağırlığı". Tezer Özlü'nün <i>Yaşamın Ucuna Yolculuk</i> Romanı Üzerine Felsefi Bir Çalışma.	Erdoğan ASLAN: Çeviri Teknolojilerinin Çevirmenin Sınırlarını Belirlemedeki Rolü/ Role of Translation-Technologies in Determining the Limits of Translator.
10.00-10.20		Mehmet İLGÜREL: İhsan Oktay Anar'ın <i>Pushu Kıtalar Atlası</i> Adlı Romanında Büyülü Gerçekçilik Akımının	Ayla KAŞOĞLU: Kamp Gerçeğinden Edebiyata: İlk Çember, Ivan Denisoviç'in Bir Günü, Gulag	Gülşah KIRAN: Nedim Gürsel'in "Yüzbaşının Oğlu" Adlı Romanı ile Aleksandr Puşkin'in "Yüzbaşının Kızı"	Badegül CAN: Edebiyat ve Toplumbilimleri Etkileşimleri Bağlamında Edebiyat ve Psikoloji	Gamze ÖZER: Kültürlerarası İletişim Bağlamında Uzman Olarak Çevirmenin Rolü/ Die Rolle des Translators als

		Yansımaları/ The Reflections of the Magical Realism in Ihsan Oktay Anar's Novel <i>Puslu Kitalar Atlası</i>	Takımadaları/ From the Camp Realities to Literature: In the first Circle, one Day in the Life of Ivan Denisovich, the Gulag Archipelago	Adlı Romanının Zamanlararası ve Metinlerarası Bağlamda Karşılaştırması/ Ein zwischenzeitlicher und intertextueller Vergleich des Romans <i>Yüzbaşımın Oğlu</i> von Nedim Gürsel und des Romans <i>Yüzbaşımın Kızı</i> von Alexander Pusckin	İlişkisi/Literature and Psychology Relationship within the Context of Interaction Literature and Sociology	Experte in der kulturellen Kommunikation.
10.20-10.40	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION
10.40-11.00	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK
11.00-11.20	Medine SİVRİ: Georges De Hongrie'nin "Türkler/ Türklerin Gelenek, Göreneklere ve İhaneti Üzerine" Adlı Eserinde Yapay Olarak Üretilen Olumsuz Türk İmgesi/ Kalıpyargı/ Önyargı// Artificially Produced Negative Turk Image, Sterotypes/ Prejudices in the Work of Georges de Hongrie Named the Turks/ on their Traditions, Customs and Perfidy	Hazel Melek AKDİK: Romantik Ekoloji ve Halit Ziya'nın Mensur Şiirlerinde Tabiatın Yeniden Keşfi / Romantic Ecology and the Rediscovery of Nature in Halit Ziya's Prose Poems	Begüm EKŞİ/Leyla COŞAN: Bertolt Brecht ve Nazım Hikmet'in Eserlerine Yansıyan Memleket Hasreti/ Heimat-Sehnsucht in den Werken von Bertolt Brecht und Nazım Hikmet	Nazan GELBAL: The Conflicts of Women in Literature, Politics and Relations: A Comparative Reading of the Golden Notebook by Doris Lessing and A Strange Women by Leyla Erbil/ Edebiyatta, Siyasette ve İlişkilerde Kadınların Çatışmaları: Doris Lessing'in "Golden Notebook" ve Leyla Erbil'in "Tuhaf Bir Kadın" Adlı Eserinin Karşılaştırmalı Okuması	Gerhard F. STRASSER: Reflections of Mid-Seventeenth Century Plague Epidemics in Science and Literature/ Onyedinci Yüzyıl Hastalıkların Bilim ve Edebiyattaki Yansımaları	Eshâbil BOZKURT/ Ayşe Banu KARADAĞ: Diller, Kültürler ve Edebiyatlar Arasındaki Çeviribilim Kavşağında Bir Çevirmen, Dilbilimci, Sözlükbilimci, Çeviri Eleştirmeni: Mehmed Halid/A Translator, Linguist, Lexicographer, Translation Critic at the Translation Studies Crossroad Between Languages, Cultures and Literatures: Mehmed Halid.
11.20-11.40	Duran İÇEL: L'effet poétique de Maurice Maeterlinck sur "Mehlika Sultan" de Yahya Kemal Beyatlı/ Yahya Kemal Beyatlı'nın « Mehlika Sultan » Şiirinde Maurice Maeterlinck Etkisi	Türkan SOMAN ÇELİK: Sabahattin Ali'de Alman Romantizmi: "Kürk Mantolu Madonna"/ German Romanticism in Sabahattin Ali: "Kürk Mantolu Madonna"	İbrahim İLKHAN/Halime GÖKKAYA/ Ayşe ÇAVUŞOĞLU: Th. Mann'ın "Buddenbrooklar" ve Necip Mahfuz'un "Kahire Üçlemesi" Adlı Eserlerinin Dil Stratejileri Açısından İncelenmesi/ Sprachliche Besonderheiten in den Werken „Buddenbrooks" von Th. Mann und „Kairoer Trilogie" von NagipMahfuz	Jung Suk YOO: A Study of The Experiences and Literature of Korean new Women's Writers in Korea's Colonial Era/ Kore Sömürgecilik Döneminde Koreli Yeni Kadın Yazarların Deneyimleri ve Eserleri Üzerine Bir Çalışma.	Samet BAĞÇE: Don Quijote ve Kopernikus Devrimi Üzerine/Concerning <i>Don Quijote</i> and <i>Copernican Revolution</i>	Beki HALEVA/ A.Zeynep KIVANÇ: Türkiye'de Çeviri Politikaları ve Yayınevleri Üzerine Dönemsel Bir Kesit İncelemesi/ A Survey on Translation Policies and Publishers in Turkey within a Time Frame.
11.40-12.00	Pınar AKA: Yahya Kemal'in Şiirinin İnşasında Etkilerin Keşifi/ La Poésie de Yahya Kemal au Carrefour des Influences	Lütvyye ASGERZADE: Filozof Şair Hüseyin Cavid Efendi ve Türk Romantik Yazarlarının Eserlerinin Dil ve Üslup Bakımından Karşılaştırılması/ Huseyn Javid and Comparative	Nuray GÜNEŞ: Monte Kristo ve Hasan Mellah'ın Kurgusal Açıda Karşılaştırılması/ Comparison between Monte Kristo and Hasan Mellah in the Perspective of Fiction	Zeliha DURAN: <i>La Gaviota</i> ve <i>Indiana</i> Romanlarında Kadının Varolma Mücadelesi. The Struggle of Women for Existence in the Novels of <i>La Gaviota</i> and <i>Indiana</i>	Hüseyin ÇİL: Kuruluş ve Kurtuluş Romanlarında Beden Temsilleri: Bir Edebiyat Sosyolojisi Denemesi/ Representation of the Body in the Novels of the Establishment Period and the	Nazik GÖKTAŞ: Fransız Edebiyatında Kadın Çevirmenler/Traductrices Dans la Littérature Française.

		Research to Turkish Romantic Poets under Language and Style. Abdulhak Hamit, Mehmet Akif, Tevfik Fikret and Rıza Tevfik			Independence Period: An Attempt for Sociology of Literature	
12.00-12.20	Mustafa AYDEMİR: Baudelaire ve Tarancı'nın Şiirinde Yalnızlık ve Kaçış İmgesi/Loneliness and Escape Image in the poem of Baudelaire and Tarancı	Cavide MEMMEDOVA: Hüseyin Cavid ve Batı Felsefi Düşüncesi/ Hüseyin Javid und Westlicher Philosophischer Gedanke			Ejder ÇELİK: Polisiye Romanın Farklı Toplumlarda Gelişimi ve Sosyal Yapıları Yansıtma Biçimi/ The Development of Crime Novels in Different Societies and its Depiction Social Structures	Esra Birkan BAYDAN/ Svetlana ERTÜRK: Maşenka'nın Yolculuğu/ Mashenka's Journey
12.20-12.40	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION
13.00-14.00	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH
14.00-14.20	Ebru Yener GÖKŞENLİ: Günümüz Latin Amerika Şiiri. Keşişen Yönler, Ayrılan Özellikler/Contemporary Latin American Poetry: Common Aspects, Different Characteristics	Mediha GÖBENLİ: Belleğin Metaforları/ Metaphors of Memory	Çiğdem Pala MULL: Doğu ve Batıdan İki Sosyalist Ütopya /Two Socialist Utopias from East and West	Mehmet BAŞTÜRK: "Anayurt Otel" ve "Dünya Ağrısı"nda Otel (S)imgesi/ The Hotel Image in "Anayurt Otel" and "Dünya Ağrısı"	Hatice GÜNEYELİ: "Transformation of the Beast" in William Shakespeare's Play Othello and Walt Disney's Film Beauty and The Beast/William Shakespeare'in Othello İsimli Eseri ile Walt Disney'in Güzel ve Çirkin İsimli Animasyon Filminde "Canavarın Dönüşümü"	Neslihan DEMEZ/ Filiz ŞAN: Sosyal Bilimlerde Yaşanan Gelişmelerin Çeviribilime Yansıması/ Widerspieglungen sozialwissenschaftlicher Entwicklungen in der Translationswissenschaft
14.20-14.40	E. Zeynep ÖNAL: Pablo Neruda ve 27 Kuşağı- Edebi Etkileşim/ Pablo Neruda and the Generation of 27 – Literary Interaction	Arzu YETİM: Murat Gülsoy ve Daniel Kehlmann'ın Öykülerinde Üstkurmaca/ Metafictional Elements in the Short Stories of Murat Gülsoy and Daniel Kehlmann	Khanım ZAIROVA: Rezeption von Stoffen und Motiven zwischen deutschen und aserbajdschanischen Literaturen/ Azerbaycan ve Alman Edebiyatı Arasında İzlek ve Motif Alımlamaları	Nesrin MENĞİ: Edebiyatta Kötülük: Yeraltı Adamı ve Zebercet/ Evil in Literature: Underground Man and Zebercet	Khatereh SHEIBANI: Film-Making under the Shade of Persian Poetry/ İran Şiiri Gölgesinde Film Yapımı	Ana-Magdalena PETRARU: An Overview of the Romanian Discourse on Translation/ Çeviri Üzerine Romen Söylemine Bir Bakış.

14.40-15.00	Leman GÜRLEK: Edgar	Hasan YÜREK:	Ali Osman ÖZTÜRK/ Umut	Selahattin KARAGÖZ:	Julia SZOLTYSEK : "A	Lale Arslan ÖZCAN/ Pınar
-------------	---------------------	--------------	------------------------	---------------------	----------------------	--------------------------

	Allan Poe'nun Horacio Quiroga'nın Öykülerine Etkisi/ The influence of Edgar Allan Poe on the short stories of Horacio Quiroga	Ahmet Oktay'ın Şiirlerinde Varoluşçuluğun İzleri/ Traces of Existentialism in the poetry of Ahmet Oktay	BALCI: Herta Müller'in Türkiye'de Alınması Üzerine/ Über die Rezeption Herta Müllers in der Türkei	Gulyabani'den Zifir Karanın Mavisi'ne Türkiye'de Korku Yazını/ Horror Fiction in Turkey from Gulyabani to Zifir Karanın Mavisi	spectacle which would make a hundred painters drop their brushes in astonishment": Lady Mary Montagu, Men of Letters, Artists, and the <i>Harem</i> / Yüzlerce Ressamı Şaşkınlık İçerisinde Bırakacak Bir Manzara: Lady Mary Montagu'nun Mektuplarında Kişiler, Sanatçılar ve <i>Harem</i>	Güzelyürek ÇELİK: Çevirininin Sınırları: Dilsel Alanlar Üzerine Bir Çalışma/Les Limites de l'acte de Traduire: Une Etude des Champs Linguistiques.
15.00-15.20	Tahsin AYDOĞDU: Nazım Hikmet'in Yankısı Latin Amerika'da/ The Echo of Nazım Hikmet in Latin Amerika	İlker ÇÖLTÜ: Tezer Özlü ve Thomas Bernhard'ın Eserlerinde Gerilim, Var Oluş Sorunsalı, Nihilizm ve Ölüm/ Tension, Existence Problematic, Nihilizm and Death in the Literary Works of Tezer Özlü and Thomas Bernhard.		Yiğit SÜMBÜL: Modern Intellectual's Alienation From Society: A Comparative Glance at modernist Works of James Joyce and Oğuz Atay/ Modern Aydınım Toplumdan Soyutlanması: James Joyce ve Oğuz Atay'ın Modernist Eserlerine Karşılaştırmalı Bir Bakış.		
15.20-15.40	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION
16.00---	SERBEST ZAMAN/ FREE TIME	SERBEST ZAMAN/ FREE TIME	SERBEST ZAMAN/ FREE TIME	SERBEST ZAMAN/ FREE TIME	SERBEST ZAMAN/ FREE TIME	SERBEST ZAMAN/ FREE TIME
17.10.2014	SALON -1-	SALON-2-	SALON-3	SALON-4	SALON-B-	SALON-C-
09.00-09.20	Nevzat KAYA: Kürklü Venüsler ve Erilliğin Çözülmesi/Venus im Pelz oder die Auflösung der Männlichkeit.	Ramazan TOPDEMİR: Coğrafi Mekanların Edebiyata Yansıması/ A Reflection of Geographical Literature of the Spaces	Adnan KARAİSMAİLOĞLU: Farsça Şuara Tezkirelerinde Türkçe Yazan Şairler/Poets who wrote in Turkish in Persian Anthologies	Janika KRONBERG: Estonian Literature in Global Cultural Space: The Works of Ene Mihkelson and the Case of Sofi Oksanen's Novel <i>Purge</i> / Küresel Kültürel Ortamda Estonya Edebiyatı: Ene Mihkelson'ın Eserleri ve Sofi Oksanen'in <i>Purge</i> Adlı Romanı	Elif ERGÜN: Primo Levi'nin Tanıklığı/ The Witness of Primo Levi.	Aşkın ÇOKÖVÜN TURUNÇ/Emra DURUKAN: Elif Şafak'ın "Bit Palas" Romanının Fransızca ve Almanca Çevirilerine Yönelik Hermeneutik Temelli Bir Çeviri Çözümlemesi/ A Basically Hermeneutic Translation Analysis Regarding the French And German Translations of Elif Şafak's Novel "Bit Palas" (Flea Palace).
09.20-09.40	Fulya ÇELİK - Mehmet Salih ÖZSOY: Hikmet Temel	Tahir YAŞAR: 20.yy İlk Amerikan Edebiyatında Doğa	Samia BADAWI/ Amani ADLI: Mütenebbi ile Nefi'i	Madeleine CAMPBELL: In the Belly of the Cactus:	Gülce SORGUÇ: E.T.A. Hoffmann'ın Kum Adam Hikayesinde Tekinsiz	Fırat SOYSAL: Hermenötik ve Çeviribilim Bakış

	Akarsu'nun "Aseksüel Koloni ya da Antiope" Eserinde Amazon Kültürü ve Mitolojik Kahramanlar Bağlamında Kadın Erkek İlişkisi/The Women and Men Relationship as part of Amazon Culture and Mythological Heroes in Hikmet Temel Akarsu's Novel "Asexual Colony or Antiope"	Tahribatı Eleştirisi Örnekleri/ Some Samles of the Echo Criticism in the early 20th Century American Literature	Arasında Övgü Kasideleri(Fonetik ve Semantik İnceleme)/ Al-Mutanabbi and Nefi's Praise Poems (phonetic and semantic study)	Charting Mohammed Dib's Expression through the Lens of Joris and Tengour's Diwan Ifrikiya/ In the Belly of the Cactus: Joris ve Tengour'un Diwan-ı Ifrikiya Eserinde Mohammed Dib'in Yansımaları	Olan/The Uncanny in the Sandman by E.T.A. Hoffmann	Açısıyla "Erlebnis" ve "Erfahrung" Kavramlarının Alınlanmasına Yönelik Bir Yaklaşım/An Approach towards the Reception of Concepts "Erlebnis" and "Erfahrung" from the Perspective of Hermeneutics and Translation Studies.
09.40-10.00	Sibel KUŞÇA/ Medine SİVRİ: Marguarite Yourcenar'ın "Ateşler"i ve Margaret Atwood'un "Penelopia"sında Mit Yıkımı ve Kadın- Erkek Dikotomisi/ Debuking of Myths and Male-Female Dichotomy in Marguerite Yourcenar's "Fires" and Margaret Atwood's "The Penelopiad"	Zeliha ÖZTÜRK: Predrag Matvejević'in "Akdeniz'in Kitabı" ve Cevat Şakir Kabaağaçlı'nın "Altıncı Kıta Akdeniz" Adlı Eserlerinin Coğrafya- Edebiyat – Kimlik Bağlamında Karşılaştırılması/ A Compare of "Geography – Literature – Identity" Context: Predrag Matvejevic's "Mediterranean: A Cultural Landscape" and Cevat Şakir Kabaağaçlı's "Sixth Continent: Mediterranean"	Gülferm KURT/Ayşe İSPİR: Dünyayı Arşınlayan Üç Seyyah: Evliya Çelebi, İbn-ü Battuta, Marco Polo ve Seyahatnamelerine Karşılaştırmalı Bir Yaklaşım/ Three Great Travellers Exploring The World, Evliya Çelebi, Ibn Battuta, Marco Polo and A Comparative Approache to their Travelogues	Young Mi KIM: Transatlantic Encounter between American and European Culture in the Ambassadors and the Age of Innocence/ Amerikan ve Avrupalı Kültürlerin Elçiliklerde Transatlantik Karşılılaşması ve Masumiyet Çağı	Yaylagül CERAN: Korku, Bağlanma ve Sükut Aynasında Çağın Tanığı: Nuri Pakdil/ Witness of Era on the Mirror of Fear, Nexus and Silent: Nuri Pakdil	Zekiye MAMUTOVA: Eşref Şemi-zade Tarafından Tercüme Edilen A.S.Puşkin'in «Bahçesaray Çeşmesi» Poeması Üzerinde Üslup İncelemesi/ A Stylistic Analysis on the Translation of the Poema "Bahçesaray Çeşmesi" translated by Eşref Şemi-Zade.
10.00-10.20	Müge ARSLAN: Euripides, Goethe ve Selahattin Batu'da Ortak Mitolojik Kahraman Olarak <i>Iphigenie/ Iphigenie</i> als eine gemeinsame Helden bei Euripides, Goethe und Selahattin Batu	Maria Jesus HORTA SANZ: Kastilya Sınır Şiirleri: "Öteki"ne Ortaçağ'dan Bakış/ Castilian Medieval Frontier Ballads (Castilian «Romances Fronterizos»)	Ali Muhammed Ali GHARİB: Travel Literature of Arabs in Terms of Comparativ Literature/Karşılaştırmalı Edebiyat Açısından Araplarda Seyahat Edebiyatı	Khadija BELFARHI: Writing in French as a Way to Saying in Arabic: New Forms of Identity for New Gateways to Nativity/ Arapça Söyleyişin Bir Yolu Olarak Fransızca Yazma	Ruhi İNAN, Aliye USLU ÜSTTEN: Bir Değer Yanılsaması ya da İnşası Bağlamında İlhan Berk Şiiri/Poetry of İlhan Berk in the Context of Illusion or Construction of Value	Ferzaneh DOULATABADI/ Betül Havva YILMAZ: Farsça-Türkçe Edebi Çeviri Etkinliğine Eleştirel Bir Yaklaşım: Furuğ Ferruhzad Örneği/ A Critical Approach to Persian-Turkish Literary Translation Activity: Furuğ Ferruhzad Sample
10.20-10.40	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION
10.40-11.00	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK	KAHVE ARASI/ COFFEE BREAK
11.00-11.20	Birkan KARGI: Avusturya ve Türk Edebiyatından Seçili Örneklerde Gaia Miti İzdüşümleri ve Toprakta Açan Sevgiler/ Die auf der Erde Blühende Lieben und Reflektierung des Gaie	Slavica SRBINOVSKA/ Maja BOJADZIEVSKA: Politics of Deviations in the Novel and the History: Macedonian case/ Makedonya Örneğinde Roman ve Tarihteki Sapmaların Siyasi Yansımaları	Gül MÜKERRREM SEZGİN: 19. Yüzyıl Türk-Gürcü Edebi Etkileşim Süreci/ 19th Century Turkish-Georgian Literary Relations Process	Seda ÇETİN: Edebiyatta "Dönüşüm"ler/ "Metamorphoses" in Literature	Ersel KAYAOĞLU: Edebiyat Biliminde Yeni Bir Yaklaşım Olarak Medyalararasılık/ Intermediality as a new Approach in the Literature Science	Fatma Ülkü GÜNEŞ: Çevirmenin Görünmezliği: Otomatik Portakal Romanında Yer Alan Nadsat Argosunun Çevirisini Üzerine Karşılaştırmalı Olay İncelemesi/The Translator's

	Mythos in den Ausgewählten Werken von den Österreichischen und Türkischen Literatur					Invisibility: A Comparative Case Study on the Translation of Nadsat in <i>A Clockwork Orange</i>
11.20-11.40	Zeynep ÇİFTÇİ: Değişen Başlar ve Kız Efsanesinin Thomas Mann'ın Değişen Kafalar Adlı Eserinde Metinlerarası Bağlamda Yeniden Yazımı/ Rewriting of the Legend of <i>The Swapped Heads and Girl</i> in the Work of Thomas Mann <i>The Transposed Heads</i> in the Context of Intertextuality	Özlem ŞENYILDIZ: The Role of the City in the Works of Eduardo Mendoza and A.H. Tanpınar/ Eduardo Mendoza ve Ahmet Hamdi Tanpınar'ın Eserlerinde Şehir Teması	Zeki TAŞTAN: George Dandin ve Sersem Kocanın Kurnaz Karısı/ George Dandin and "Sersem Kocanın Kurnaz Karısı".	Canan ERDEN: Franz Kafka'nın "Babama Mektup" ve Hasan Ali Toptaş'ın "Sonsuzluğa Nokta" Adlı Eserlerinde Baba/Babalık/ Father and Fatherhood in Franz Kafka's "Brief an den Vater" and Hasan Ali Toptaş's "Sonsuzluğa Nokta"	Rana İğneci SÜZEN: Sinemada Edebiyat Uyarlamalarına Bir Bakış: Nabakov'un <i>Lolita</i> 'sından Stanley Kubrick Sinemasına/ A Glance at the Literal Adaptations in Cinema: From Nabakov's <i>Lolita</i> to Stanley Kubrick's Cinema	Sündüz ÖZTÜRK KASAR: Bir Dilbilim Başyapıtının Çevirisi: Ferdinand de Saussure'den <i>Genel Dilbilim Yazıları</i> / The Translation of a Masterpiece of Linguistics: <i>Course in General Linguistics</i> by Ferdinand de Saussure
11.40-12.00	Erol GÜLÜM: Sözlü Kültürden Sanal Kültüre Dönüşen Ütopik İmgelem/ Changing Utopian Imagination in the Context of Conversion of Oral Culture to Visual Culture	Tzu Yu Allison LIN: Jamesian Impressions of the Cities/ Şehirlerin Henry James'vari Yansımaları	Fatih SAKALLI: Pierre Corneille'nin "Le Cid" ile Abdülhak Hamid'in "Nesteren" Adlı Tiyatroları Üzerine Mukayeseli Bir İnceleme/Comparative Examination on the Plays Pierre Corneille's "Le Cid" and Abdülhak Hamit's "Nesteren"	Fatma KARAMAN: Oğuz Atay'ın "Korkuyu Beklerken" ve Franz Kafka'nın "Babama Mektup" Yapıtlarında Baba İzleği/ Das Vaterbild in Oğuz Atay's Werk "Korkuyu Beklerken" und in Franz Kafkas Werk "Briefe an den Vater"	Aydın AYDIN: Yazıdan Görüntüye: Daniel Wallace'ın "Büyük Balık Efsanevi Ölçülerde Bir Roman" Adlı Eserinin Sinemaya Aktarımındaki Kayıpları Üzerine Bir İnceleme/ From Word to Image: Daniel Wallace's <i>Big Fish</i> a Novel of Mythic Proportions a Review of the Losses during the Adaptation	Sergül VURAL KARA: Karşılaştırmalı Edebiyat ve Çeviribilim: Kültürler ve Dillerarası Etkileşim Alanları/ Comparative Literature and Translation Studies: Intercultural and Interlingual Interaction Fields

12.00-12.20	Ceyda YALÇIN: Dijital Kültür Çağında İnternet Edebiyatına Bakış/ Ein Überblick auf Internet-Literatur im Zeitalter der digitalen Kultur			Rabiye ÖZBERK: V.V. Nabakov'un ve F. Kafka'nın Absürd 'Dava'sı'/ V.V. Nabakov's and F. Kafka's Absurd 'Trial'	Emel UĞUZ: Alice Walker'ın "Renklerden Mor"u ve Duygu Asena'nın "Kadının Adı Yok" Eserleri İle Sinema Uyarlamalarındaki Geleneksel Kadın Algısından Kopuş ve Amerikan-Türk	
-------------	---	--	--	---	--	--

					Kültüründeki Cinsiyet Rollerine Yapıbozumsal Bir Yaklaşım/ Deviation From Traditional Woman Perception in Alice Walker's "Color Purple" and Duygu Asena's "Kadının Adı Yok" and Their Film Adaptations and a Deconstructive Approach to Gender Roles in American-Turkish Cultures	
12.20-12.40	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION
13.00-14.00	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH	ÖĞLE YEMEĞİ/LUNCH
14.00-14.20	Carla FIGUEIRAS CATOIRA: D'autres Bildungsromane Dans as Mulheres de Tijucopapo de Marilene de Felinto et le Baobab fou de Ken Bugul/ Other Bildungsromane in Marilene de Felinto's As mulheres de Tijucopapo and Ken Bugul's Le Baobab fou	Burcu TURAN: Literary Canon and National Discourse: "Blue Anatolianism" and the Making of an Anatolian Nation/ Edebi Kanon ve Ulusal Anlatı: "Mavi Anadoluçuluk" ve Anadolu Ulusunun Yaratılması	Engin BÖLÜKMEŞE/ Pınar İNCEEFE: İrasyonel Olanın Rasyonelleştirilmesi Süreçlerinde Savaşın Meta-Etik Açından Sorgulanması: "Garp Cephesinde Yeni Bir Şey Yok" ve "Çanlar Kimin İçin Çalıyor"/Meta-Ethical Questioning of War in the Process of Rationalizing the Irrational: "All Quiet on the Western Front" and "For Whom the Bells Toys"	Canser KARDAŞ: Bir Halk Hikayesinin İki Kültüre Yansması: Şah İsmail/Şex Smayil/ The Reflection of a Folk Tale to the two Culture: Şah İsmail/Şex Smayil	Ozan Ömer AKGÜL: Heiner Müller'in Hamlet Makinesi Adlı Oyununda Artaud'un "Vahşet Tiyatrosu" Fikrinin Yansması/ The Reflections of Antonin Artaud's 'Theatre of Cruelty' in Heiner Müller's Play Hamletmachine	Necdet NEYDİM: Antiotoriter Edebiyat ve Antimasal Çevirisinde Kültürel Alımlamalar Bağlamında Çeviri Sorunları ve Çevirmenin Kararlarına Kültür Öncülük ya da Muhafazakarlık Açısından Karşılaştırmalı Değerlendirme/Translation Problems in Anti-Authoritarian Literature and Anti-Fairy Tales Translation in the Framework Of Cultural Reception and a Comparative Evaluation in Terms of Conservatism and Factors That Effect Translator's Decisions
14.20-14.40	Ana LETODIANI/Ada NESADZE: Comparative Analysis of Four Novels/ Dört Romanın Karşılaştırmalı Çözümlemesi	Gülşen ASLAN: The Subject in Space, or the Subject's Space: A Comparative Study of <i>Martin Dressler: The Tale of an American Dreamer</i> and <i>The Museum of Innocence/ Mekân'daki Özne, ya da Öznenin Mekânı: Martin Dressler: Bir Amerikan Hayalperestin Hikâyesi ve Masumiyet Müzesi'nin Karşılaştırmalı Bir Okuması</i>	Nilüfer İLHAN: İktidarın Kısılcacında Sıkıştırılmış Hayatların Romanları/ The Novels of the Lives Pressed in the Power Clamp: A Comparative Overview Essay on Nineteen Eighty-Four and Secret Order	Mehmet ÖZBERK: Türk ve Rus Halk Masallarında Hayvan Motiflerinin Karşılaştırılması/ Comparison of 'AnimalsMotifs's in Turkish and Russian Folk Tales	Ümral DEVECİ: Metinlerarası Bağlamda Masaldan Sinemaya "Anlat İstanbul"/From Fairy Tale to Cinema: Intertextuality in "Anlat İstanbul	Sevil ÇELİK TSONEV/ Ensa FİLAZİ: Umkehrendes Verhältnis zwischen Vergleichende Literaturwissenschaft und Translation Studies: Die Rolle der Translation in Bezug auf die Diversität der Bild-Bestimmung von Text und Kultur/Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi ve

						Translation Studies Arasındaki Çevrilmiş/Döndürülmüş İlişki: Metin ve Kültür Açısından İmge Oluşturmadaki Çeşitlilikte Çevirinin Rolü.
14.40-15.00	Ece SAATÇIOĞLU: Poetries that Run: “Corrido” and “Koşma”/ Koşan Şiirler: “Corrido” ve “Koşma”	Bülent AYYILDIZ: Time and Culture Regulation: A Critical Comparison Between the <i>Sound and the Fury</i> and <i>Time Regulation Institution</i> / Saat ve Kültür Ayarı: <i>Ses ve Öfke</i> ve <i>Saatleri Ayarlama Enstitüsü</i> Romanlarının Eleştirel Bir Karşılaştırması	Ülfet DAĞ: Karanlığın Yüreği’nden Imperium Adasına Metinlerarası Bir Yolculuk/ An Intertextual Journey from Hearth of Darkness to the Imperium Island		Meryem NAKİBOĞLU/Semra ÖĞRETMEN: Rainer Werner Fassbinder’in “Korku Ruhü Kemirir” ile Tunç Okan’ın “Otobüs” Adlı Filmlerinde Göçmen İmgesi/ Das Migranten-Bild in den Filmen von Rainer Werner Fassbinders „Angst essen Seele auf“ und Tunç Okans „Bus“	Yelda ŞAHİN: Die Wahrnehmung der kulturellen Diversität/ Kültürel Farklılığın Algısı
15.00-15.20	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION	TARTIŞMA/DISCUSSION
15.30-16.30	KONGRE GENEL DEĞERLENDİRMESİ/ GENERAL ASSESSMENT OF THE CONFERENCE	KÜLTÜR MERKEZİ –A SALONU/ CULTURE CENTER – HALL A				
16.30-17.30	ÇALIŞTAY/ WORKSHOP	TÜRKİYE’DE KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT BÖLÜMLERİ YAPILANMALARI/ THE STRUCTURES OF COMPARATIVE LİTERATURE DEPARTMENTS IN TURKEY				
19.00-22.00	GALA YEMEĞİ/ GALA DINNER					
18 Ekim/October 2014	MERSİN KIZKALESİ, NARLIKUYU, CENNET-CEHENNEM GEZİSİ	MERSİN TRIP “KIZKALESİ”, “NARLIKUYU”, “CENNET-CEHENNEM”				